

zibro®

SM 18 113



guarantee

2

YEARS

I	ISTRUZIONI D'USO	2
N	BRUKSANVISNING	22
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	42
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	62
S	BRUKSANVISNING	82
TR	KULLANIM KILAVUZU	102

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro. Nabyli Państwo urządzenie najwyższej jakości, które będzie Państwu służyć przez wiele lat, pod warunkiem, że będą Państwo używać go we właściwy sposób. Dlatego prosimy o poświęcenie czasu na przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi, gdyż pomoże to Państwu zapewnić optymalną trwałość klimatyzatora.

My natomiast w imieniu producenta dajemy Państwu dwuletnią gwarancję na wszelkie usterki materiałowe i fabryczne.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu w kształtowaniu odpowiedniego mikroklimatu

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International B.V.

Dział Obsługi Klienta

1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ MONTAZU.

1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTUJ SIĘ Z DEALEREM.

SPIS TREŚCI

A.	PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	64
B.	ISTOTNE CZĘŚCI	65
C.	ZAKRES TEMPERATURY PRACY	66
D.	OBSŁUGA RĘCZNA	67
E.	OBSŁUGA PRZY POMOCY PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA	68
F.	OPTYMALNE DZIAŁANIE	72
G.	REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA	73
H.	ZASADY DZIAŁANIA KLIMATYZATORA	74
I.	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	75
J.	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE DZIAŁANIA	77
K.	USUWANIE ZAKŁÓCEŃ	78
L.	WARUNKI GWARANCJI	80
M.	DANE TECHNICZNE	81

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

W niniejszej instrukcji znajdą Państwo szereg wskazówek i porad dotyczących właściwej obsługi oraz konserwacji urządzenia. Natomiast w rozdziale K ‘Usuwanie zakłóceń’ podane są sposoby usunięcia ewentualnych zakłóceń. Dlatego aby uniknąć zbytecznych kosztów naprawy prosimy najpierw zapoznać się z treścią rozdziału K “Usuwanie zakłóceń”.

A PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja urządzenia musi odbyć się w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje się do użytku jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napięcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napięciu sieci zasilającej 220-240 V./ 50 Hz.



UWAGA

- Klimatyzator musi mieć zawsze osobny obwód zasilający, przeznaczony wyłącznie dla tego urządzenia. Podłączenia elektryczne należy wykonać zgodnie ze schematem znajdującym się na wewnętrznej stronie pokrywy sterowania.
- Klimatyzator MUSI być podłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeżeli przyłączenie do sieci nie jest uziemiające, urządzenia nie wolno w żadnym wypadku do niej przyłączać. Gdy klimatyzator jest przyłączony do sieci zasilającej, wtyczka przewodu zasilającego musi być zawsze łatwo dostępna. Przed przystąpieniem do instalacji zapoznaj się najpierw z instrukcją obsługi i postępuj zgodnie z podanymi w niej zaleceniami.
- Ponieważ w klimatyzatorze znajduje się środek chłodniczy, urządzenie to należy traktować jako urządzenie ciśnieniowe. Dlatego wszystkie czynności związane z jego instalacją lub czynności konserwacyjne należy powierzyć fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego. Poza tym radzimy raz do roku zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego przeprowadzenie przeglądu technicznego klimatyzatora.

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:

- napięcie sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla tego typu na nalepce znamionowej;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia zgodnie z parametrami wskazanymi na nalepce znamionowej;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego;
- klimatyzator ustawiony jest w celu instalacji na stabilnym, płaskim podłożu.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymogi są spełnione, radzimy kontrolę oraz instalację powierzyć fachowcowi.

- Klimatyzator wyprodukowany został zgodnie z normami bezpieczeństwa CE. Mimo to – jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych – należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Nie wolno przykrywać wlotu powietrza ani wywietrznika klimatyzatora.
- Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia ze środkami chemicznymi.
- W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą, tzn. nie należy go nigdy zwilżać, moczyc ani zanurzać w wodzie.
- Nie wolno wtykać palców bądź żadnych obcych przedmiotów do otworów w klimatyzatorze.
- Klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza. W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalację.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.
- Ewentualne naprawy lub czynności konserwacyjne należy powierzyć jedynie fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej Zibro. Równocześnie przestrzegać należy zasad i zaleceń dotyczących użytkowania klimatyzatora podanych w załączonej instrukcji obsługi i działania.
- Jeżeli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany przewodu zasilającego na nowy, należy zlecić to fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej.
- Nie wolno uruchamiać bądź wyłączać klimatyzatora poprzez włożenie wtyczki do gniazdka lub wyjęcie jej z gniazdka sieciowego. Do tego celu służą odpowiednie przyciski umieszczone na urządzeniu lub pilot zdal-

ego sterowania.

- Nie wolno otwierać klimatyzatora w czasie pracy. Przed otwarciem urządzenia należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia klimatyzatora lub którejś z jego części składowych bądź wymiany którejś z tych części, należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Nie wolno umieszczać piecyków gazowych lub innych urządzeń grzewczych w pobliżu wywietrznika.
- W żadnym wypadku nie wolno obsługiwać klimatyzatora bądź dotykać jego obudowy mokrymi rękami.
- Urządzenie w czasie pracy emituje hałas, co z kolei może nie być w zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Obowiązkiem użytkownika jest sprawdzić, czy użytkowanie klimatyzatora zgodne jest z obowiązującymi na miejscu przepisami.
- Przed przemieszczeniem urządzenia należy pamiętać o uprzednim opróżnieniu pojemnika na wodę.
- Zaleca się nie przebywać w bliskim bezpośrednim sąsiedztwie wylotu powietrza odprowadzanego na zewnątrz.
- Woda (skroplina) odprowadzona z klimatyzatora nie nadaje się w żadnym wypadku do picia.

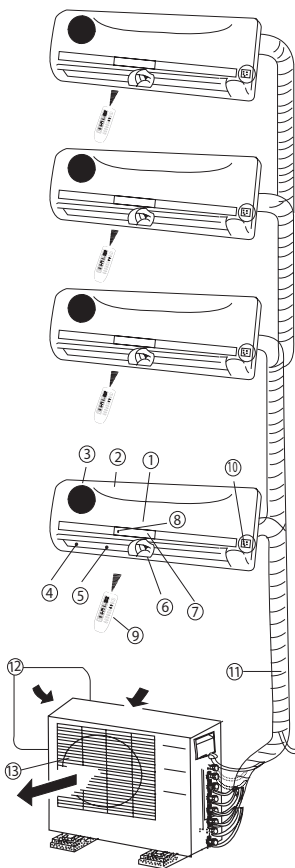


UWAGA!

- Klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku używać, jeżeli przewód zasilający, wtyczka, obudowa lub panel kontrolny są uszkodzone.
- Nieprzestrzeganie tych zaleceń może doprowadzić do unieważnienia gwarancji na to urządzenie.

B ISTOTNE CZĘŚCI

JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA



- ① Panel przedni
- ② Wlot powietrza
- ③ Filtr powietrza (umieszczony za panelem przednim)
- ④ Wylot powietrza
- ⑤ Żaluzje poziome wywietrznika
- ⑥ Żaluzje pionowe
- ⑦ Panel wyświetlacza
- ⑧ Odbiornik sygnału pilota zdalnego sterowania
- ⑨ Pilot zdalnego sterowania (szczegółowy opis zobacz rozdział E)
- ⑩ Ręczny przycisk kontrolny (auto/ cool)
- ⑪ Przewód łączący, rura odprowadzająca (niezałączona)
- ⑫ Wlot powietrza (z boku oraz z tyłu)
- ⑬ Wylot powietrza

JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA

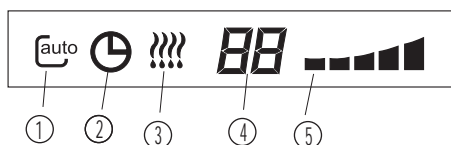
Wskaźnik świetlny trybu pracy zaczyna nagle migać (pięć razy na sekundę) w momencie, gdy zostają uruchomione urządzenia zabezpieczeniowe.



UWAGA!

Wszystkie ilustracje zamieszczone w niniejszej instrukcji oraz na pudełku opakowania służą jedynie jako objaśnienie, dlatego mogą one w pewnym stopniu różnić się wyglądem od zakupionego klimatyzatora. Decydujący jest tu rzeczywisty wygląd urządzenia.

WSKAŹNIKI FUNKCJI NA PANELU WYŚWIETLACZA JEDNOSTKI ZEWNĘTRZNEJ



- ① Wskaźnik AUTO
Ten wskaźnik zapala się, gdy klimatyzator pracuje w trybie AUTO.
- ② Wskaźnik TIMER
Ten wskaźnik zapala się, jeżeli ustawiony jest programator czasu TIMER w pozycji ON/OFF (włącz/ wyłącz).
- ③ Wskaźnik PRE.-DEF.
Ten wskaźnik zapala się, gdy klimatyzator rozpoczyna automatycznie odszranianie lub wtedy, gdy uaktywniona zostaje funkcja ogrzewania.
- ④ Wskaźnik TEMPERATURE
 - A) Wskaźnik ten wskazuje poziom ustawionej temperatury. W przypadku zmiany ustawionej temperatury wskaźnik ten zaczyna migać i gaśnie po upływie 20 sekund.
 - B) Wskaźnik ten wskazuje temperaturę pomieszczenia, gdy klimatyzator pracuje tylko w trybie wentylowania FAN.
 - C) Z chwilą, gdy urządzenie zaprzestaje pracy, powraca on do ustawień fabrycznych.
 - D) Wyświetla on też ewentualny kod awarii lub kod zabezpieczający.
- ⑤ Wskaźnik OPERATION
Wskaźnik ten zapala się z chwilą uruchomieniu klimatyzatora i świeci się przez cały czas jego działania.

Wskaźnik świetlny trybu pracy zaczyna nagle migać (pięć razy na sekundę) w momencie, gdy zostają uruchomione zostają urządzenia zabezpieczeniowe.

C ZAKRES TEMPERATURY PRACY

Temperatura \ Tryb pracy	Tryb chłodzenia	Tryb ogrzewania	Tryb osuszania
Temperatura pomieszczenia	17°C - 32°C	10°C - 27°C	17°C - 32°C
Temperatura zewnętrzna	11°C - 43°C	-15°C - 24°C	11°C - 43°C

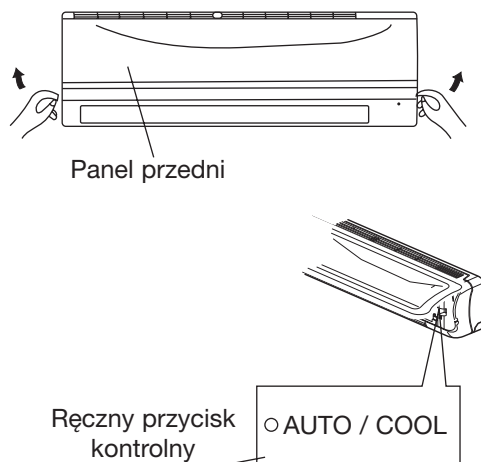



UWAGA

- Jeżeli klimatyzator pracuje w innych warunkach niż opisano powyżej, zostają uruchomione urządzenia zabezpieczeniowe, co może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.
- Względna wilgotność powietrza nie przekracza 80%. Jeżeli klimatyzator pracuje w pomieszczeniu o nadmiernej względnej wilgotności powietrza przekraczającej 80%, może dojść do powstania skropliny na powierzchni klimatyzatora. W takim przypadku należy uchylić maksymalnie pionowe żaluzje wywietrznika (w pozycji pionowej w stosunku do podłoża) oraz ustawić wentylator na wysoką prędkość tj. tryb HIGH.
- Aby zapewnić maksymalną efektywność działania klimatyzatora w trybie chłodzenia i ogrzewania, okna i drzwi należy pozostawić zamknięte.

D OBSŁUGA RĘCZNA

Klimatyzator można obsługiwać ręcznie przy pomocy umieszczonych na nim przycisków jak również przy użyciu załączonego pilota zdalnego sterowania. W przypadku korzystania z pilota zdalnego sterowania prosimy zapoznać się z instrukcją podaną w rozdziale E “Obsługa przy pomocy pilota zdalnego sterowania”. Jeżeli klimatyzator będzie obsługiwany bez użycia pilota zdalnego sterowania, to będzie on pracować jedynie w trybie AUTO. W przypadku obsługi ręcznej bez użycia pilota należy postępować w następujący sposób:



1. Otworzyć panel przedni, a następnie unieść go lekko do położenia, w którym ulegnie on zablokowaniu, tzn. gdy słyszalne będzie kliknięcie.
2. Jednym przyciśnięciem ręcznego przycisku kontrolnego  uruchomić urządzenie w trybie pracy AUTO.
3. Zamknąć panel przedni mocnym przyciśnięciem tak, aby znalazł się on w pozycji wyjściowej.



UWAGA

- Jeżeli urządzenie uruchomione zostało przy pomocy ręcznego przycisku kontrolnego, pracować ono będzie w następującej kolejności trybów: AUTO, COOL, OFF.
- Podwójne naciśnięcie na przycisk powoduje, że urządzenie zacznie pracować w trybie wzmożonego chłodzenia COOL. Służy to jedynie do celów testowania.
- Trzecie naciśnięcie na przycisk powoduje zaprzestanie pracy i wyłączenie klimatyzatora.
- Aby przywrócić zdalnie sterowane działanie klimatyzatora, należy użyć bezpośrednio pilota zdalnego sterowania.

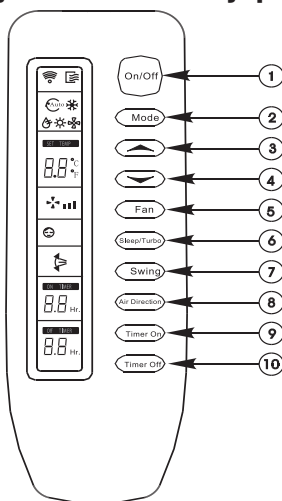
E OBSŁUGA PRZY POMOCY PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA





UWAGA!

- Pilot zdalnego sterowania należy skierować bezpośrednio na odbiornik sygnału umieszczony na jednostce wewnętrznej oraz usunąć ewentualne przeszkody usytuowane pomiędzy pilotem a jednostką wewnętrzną, uniemożliwiające swobodną transmisję tego sygnału. W przeciwnym razie sygnał nie zostanie właściwie odebrany, a klimatyzator nie będzie działać.
- Maksymalny zasięg pilota zdalnego sterowania wynosi 6 do 7 metrów.

Wyjaśnienie funkcji przycisków na pilocie zdalnego sterowania



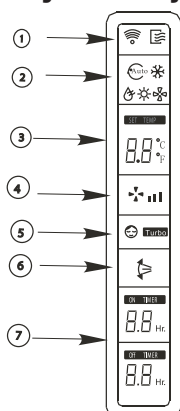
Rys. 1.

- ① **Przycisk On/off (włącz/wyłącz):** Przez naciśnięcie tego przycisku klimatyzator zostaje uruchomiony, a przez kolejne jego naciśnięcie wyłączony.
- ② **Przycisk trybów pracy Mode:** Każdorazowe przyciśnięcie tego przycisku powoduje zmianę trybu pracy w kolejności: AUTO, COOL (chłodzenie) DRY (osuszanie) HEAT (ogrzewanie) oraz FAN (wentylator), którą wskazują też symbole:

- ③ **▲ Przycisk:** Naciśnięcie tego przycisku umożliwia podwyższenie temperatury pomieszczenia do wartości 30°C.
- ④ **▼ Przycisk:** Naciśnięcie tego przycisku umożliwia obniżenie temperatury pomieszczenia do wartości 17°C.
- ⑤ **Przycisk regulacji wentylatora Fan:** Przy pomocy tego przycisku można ustawić pożądaną prędkość pracy wentylatora (Fan Speed). Każdorazowe przyciśnięcie tego przycisku powoduje zmianę trybu pracy wentylatora od AUTO, LOW (niska), MED.(średnia) do HIGH (wysoka), a następnie powrót do AUTO. Jeżeli wybrany zostanie tryb pracy AUTO lub DRY, prędkość pracy wentylatora będzie kontrolowana automatycznie i nie można będzie jej zmienić na inną.
- ⑥ **Przycisk Sleep/Turbo:** Naciśnięcie tego przycisku umożliwia wybranie trybu SLEEP lub TURBO. Każdorazowe przyciśnięcie tego przycisku powoduje zmianę trybu pracy w kierunku wskazania strzałki. Z funkcji tej nie można skorzystać, jeżeli klimatyzator ustawiony jest jedynie w trybie pracy DRY lub FAN.

- ⑦ **Przycisk wachlowania Swing:** Naciśnięcie przycisku SWING umożliwia uruchomienie funkcji wachlowania, a ponownie naciśnięcie tego przycisku - skasowanie tej funkcji.
- ⑧ **Przycisk regulacji kierunku wydmuchu powietrza (Air direction):** Naciśnięcie tego przycisku umożliwia regulację kąta nachylenia żaluzji wylotowych klimatyzatora. Każdorazowe przyciśnięcie tego przycisku zmienia kąt nachylenia żaluzji o 6 stopni. Jeżeli położenie żaluzji w danym momencie wpływa ujemnie na wydajność











chłodzenia lub ogrzewania, to położenie to ulega automatycznie zmianie. Jeżeli naciskamy na ten przycisk, na wyświetlaczu nie pojawia się żaden symbol.

- ⑨ **Przycisk Timer on:** Naciśnięcie tego przycisku umożliwia automatyczne włączenie się urządzenia w ustalonym następstwie czasowym. Każdorazowe naciśnięcie tego przycisku powoduje odpowiednio zmianę interwału czasowego o 30 minut. Jeżeli ustawienie czasu wskazuje 10 godzin, każdorazowe naciśnięcie przycisku powoduje automatyczną zmianę zaprogramowanego interwału czasowego o 60 minut. Aby skasować to automatyczne zaprogramowanie czasu, należy dalej naciskać na przycisk do momentu, gdy na wyświetlaczu nie pojawi się żaden symbol.
- ⑩ **Przycisk Timer off:** Naciśnięcie tego przycisku umożliwia automatyczne wyłączenie urządzenia w ustalonym następstwie czasowym. Każdorazowe naciśnięcie tego przycisku powoduje odpowiednio zmianę interwału czasowego o 30 minut. Jeżeli ustawienie czasu wskazuje 10 godzin, każdorazowe naciśnięcie przycisku powoduje automatyczną zmianę zaprogramowanego interwału czasowego o 60 minut. Aby skasować to automatyczne zaprogramowanie czasu, należy dalej naciskać na przycisk do momentu, gdy na wyświetlaczu nie pojawi się żaden symbol.

Nazwy i funkcje wskaźników na pilocie zdalnego sterowania



Panel wyświetlacza

- ① **Wskaźnik TRANSMISJI SYGNAŁU:** Ten wskaźnika zapala się w momencie transmisji sygnałów z pilota zdalnego sterowania do odbiornika jednostki wewnętrznej.
- ② **Wskaźnik TRYBU PRACY (MODE):** Wyświetlają się na nim aktualne tryby pracy klimatyzatora, jak AUTO , COOL  (chłodzenie), DRY  (osuszanie), HEAT  (ogrzewanie) lub FAN  (wentylowanie).
- ③ **Wskaźnik TEMPERATURY:** Wskazuje ustawioną temperaturę (17°C do 30°C).
- ④ **Wskaźnik prędkości wentylatora FAN SPEED:** Wskazuje ustawienie prędkości pracy wentylatora w trybie AUTO  oraz trzy możliwe stopnie prędkości LOW  (niska), MED  (średnia), HIGH  (wysoka). Wskaźnik  ten migając wskazuje obecny tryb pracy AUTO lub DRY (osuszanie).
- ⑤ **Wskaźnik SLEEP/TURBO:** Każdorazowe przyciśnięcie przycisku Sleep/Turbo powoduje wyświetlenie się sygnału w następującej kolejności:
- ```

 [Sleep/Turbo icon] → Nothing (nic) → [Turbo icon] → Nothing (nic)

```

Sygnał Nothing (nic) włącza się jedynie podczas pracy urządzenia w trybie osuszania lub wentylowania.

- ⑥ **Wskaźnik wachlowania SWING:** Wskaźnik ten świeci się w momencie przyciśnięcia przycisku SWING.
- ⑦ **Wskaźnik TIMER:** Wskazuje ustawienie zaprogramowanego czasu timer (w okresie czasu 0.5 ~ 24 godz.)



### UWAGA!

Rys. 2 ilustruje wszystkie możliwe wskazania wyświetlacza jednocześnie w celu objaśnienia poszczególnych funkcji. Jednak podczas normalnego działania klimatyzatora na panelu wyświetlacza widoczne będą jedynie używane obecnie funkcje.

## Obsługa pilota zdalnego sterowania

### Wymiana baterii w pilocie

Używaj jedynie suchych baterii alkalicznych typu AAA/LR03.

W żadnym wypadku nie używaj baterii wielokrotnego ładowania.

1. Zdejmij tylną pokrywę pojemnika na baterie pilota zdalnego sterowania przesuwając ją zgodnie z kierunkiem strzałki.
2. Włóż dwie nowe baterie zwracając uwagę na to, aby bieguny baterii dodatni (+) oraz ujemny (-) znalazły się we właściwej pozycji zgodnie ze wskazanym kierunkiem.
3. Nasuń pokrywkę z powrotem na swoje miejsce.



#### UWAGA!

- Zużyte baterie wymienić należy na nowe tego samego typu. Użycie innego typu baterii może spowodować awarię pilota.
- Jeżeli nie zamierzasz używać pilota zdalnego sterowania przez dłuższy okres czasu (kilka tygodni), wyjmij z niego baterie, aby zapobiec ewentualnym wyciekom z baterii mogącym spowodować uszkodzenie pilota zdalnego sterowania.
- Średni okres użytkowania baterii wynosi około 6 miesięcy.
- Zużyte baterie należy wymienić na nowe wtedy, gdy sygnał dźwiękowy jednostki wewnętrznej nie jest słyszalny lub wtedy, gdy wskaźnik transmisji sygnału nie zapala się.
- Nie wolno używać zużytych baterii równocześnie z nowymi. W żadnym wypadku nie wolno używać różnych rodzajów baterii ( np. alkaliczno-manganowych) równocześnie.

### OBSŁUGA AUTOMATYCZNA

Gdy klimatyzator jest gotowy do użytku, włącz urządzenie naciskając na włącznik. Wskaźnik świetlny OPERATION na panelu wyświetlacza jednostki wewnętrznej zaświeci się.

1. Następnie za pomocą przycisku **Mode** wybierz tryb automatycznego ustawienia AUTO.
2. Aby ustawić pożądaną temperaturę w pomieszczeniu naciśnij przycisk ▲ lub ▼ . Optymalna wartość temperatury powinna znajdować się w przedziale od 21°C do 28°C.
3. Aby uruchomić klimatyzator naciśnij przycisk **On/off** (włącz/ wyłącz). Wskaźnik świetlny OPERATION na panelu wyświetlacza jednostki wewnętrznej zaświeci się, a urządzenie będzie pracować w trybie automatycznego ustawienia AUTO. Podczas pracy w tym trybie prędkość wentylatora będzie automatycznie regulowana.
4. Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku **On/off** (włącz/ wyłącz) urządzenie wyłączy się.



#### UWAGA!

- Podczas pracy w trybie automatycznego ustawienia AUTO klimatyzator samoczynnie wybiera odpowiedni tryb pracy COOL (chłodzenie), FAN (wentylator), HEAT (ogrzewanie) oraz DRY (osuszanie) w zależności od mierzonej różnicy temperatur pomiędzy rzeczywistą temperaturą pomieszczenia a temperaturą ustawioną na pilocie zdalnego sterowania.
- Jeżeli nie chcesz skorzystać z trybu automatycznego ustawienia AUTO, możesz uruchomić ręcznie inny pożądaný tryb pracy.

### Tryby pracy CHŁODZENIE, OGRZEWANIE oraz WENTYLOWANIE

1. Jeżeli nie odpowiada Ci wybór trybu pracy AUTO, możesz zmienić to ustawienie na tryb chłodzenia, osuszania lub ogrzewania (jedynie w urządzeniach z pompą ciepła), lub na wentylowanie naciskając na przycisk ②.
2. Aby ustawić pożądaną temperaturę w pomieszczeniu naciśnij przycisk ▲ lub ▼ (③ oraz ④). Jeżeli klimatyzator pracuje w trybie chłodzenia, najbardziej odpowiednim ustawieniem będzie temperatura wynosząca 21°C lub wyższa. Natomiast podczas pracy w trybie ogrzewania ustawiona temperatura nie powinna przekraczać wartości 28°C.
3. Naciśnij na przycisk ⑤ **Fan**, aby wybrać odpowiednią prędkość pracy wentylatora FAN tzn. AUTO, HIGH

(wysoka), MED (średnia) lub LOW (niska).

4. Naciśnij na przycisk ① **On/off** (włącz/ wyłącz). Wskaźnik świetlny zapali się, a klimatyzator rozpoczyna pracę zgodnie z zaprogramowanym ustawieniem. Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij ponownie przycisk ① **On/off** (włącz/ wyłącz).



#### **UWAGA!**

Jeżeli jedna z jednostek wewnętrznych pracuje w trybie ogrzewania, to również pozostałe jednostki wewnętrzne mogą pracować wyłącznie w trybie.



#### **UWAGA!**

Podczas pracy w trybie wentylowania FAN ONLY nie można regulować temperatury, co oznacza, że możliwe są wtedy jedynie czynności opisane w punkcie 1, 3 i 4.

## **OSUSZANIE**

1. Naciśnij przycisk ② **Mode**, aby uruchomić funkcję osuszania DRY.
2. Aby ustawić pożądaną temperaturę w przedziale od 21°C do 28 °C naciśnij przycisk ▲ lub ▼ (③ oraz ④).
3. Następnie naciśnij przycisk ① **On/off** (włącz/ wyłącz). Wskaźnik świetlny zapali się, a klimatyzator rozpoczyna pracę w trybie osuszania DRY. Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij ponownie przycisk ① **On/off** (włącz/ wyłącz).



#### **UWAGA!**

Z uwagi na różnicę pomiędzy ustawioną temperaturą a rzeczywistą temperaturą pomieszczenia klimatyzator podczas pracy w trybie osuszania DRY będzie automatycznie włączał się bez zmiany trybu pracy na chłodzenie i wentylowanie.

## **USTAWIANIE PROGRAMATORA TIMER**

Przy pomocy przycisku ⑨ on/off (włącz/ wyłącz) można z góry zaprogramować czas uruchomienia się oraz wyłączenia się klimatyzatora. Czas pracy klimatyzatora w funkcji programatora czasu timer ustawiony przy pomocy pilota zdalnego sterowania jest ograniczony w przedziale od 0.5 do 24 godzin.

### **1. Ustawianie czasu uruchomienia się STAR.**

- 1.1 Naciśnij na przycisk ⑨ **Timer on** (włącz), wyświetlacz pilota zdalnego sterowania wskaże symbol **ON TIMER**, a ostatnio zaprogramowany czas uruchomienia się klimatyzatora oraz sygnał "Hr" zostaną wyświetlone w polu wyświetlacza wskazującym ustawienie programatora czasu timer. Możesz teraz ustawić ponownie czas uruchomienia się klimatyzatora.
- 1.2 Aby ustawić pożądaný czas uruchomienia się klimatyzatora naciśnij ponownie na przycisk ⑨ **Timer on**.
- 1.3 Po zaprogramowaniu czasu **Timer on**. ustawienie to zostanie przetransmitowane z opóźnieniem ok. pół sekundy z pilota zdalnego sterowania do odbiornika klimatyzatora.

### **2. Ustawianie czasu wyłączenia się STOP.**

- 2.1 Naciśnij na przycisk ⑩ **Timer off** (wyłącz), wyświetlacz pilota zdalnego sterowania wskaże symbol **OFF TIMER**, a ostatnio zaprogramowany czas wyłączenia się klimatyzatora zostanie wyświetlony w polu wyświetlacza wskazującym ustawienie programatora czasu timer. Możesz teraz ustawić ponownie czas wyłączenia się klimatyzatora.
- 2.2 Aby ustawić pożądaný czas wyłączenia się klimatyzatora, naciśnij ponownie na przycisk ⑩ **Timer off** (wyłącz).
- 2.3 Po zaprogramowaniu czasu **Timer off** ustawienie to zostanie przetransmitowane z opóźnieniem ok. pół sekundy z pilota zdalnego sterowania do odbiornika klimatyzatora.

### **3. Ustawianie czasu uruchomienia się & czasu wyłączenia się klimatyzatora.**

- 3.1 Naciśnij na przycisk ⑨ **Timer on** (włącz), wyświetlacz pilota zdalnego sterowania wskaże symbol **ON TIMER**, a ostatnio zaprogramowany czas uruchomienia się klimatyzatora w funkcji **Timer on** zostanie wyświetlony w polu wyświetlacza wskazującym ustawienie programatora czasu timer. Możesz teraz ustawić ponownie czas włączenia się klimatyzatora w funkcji **Timer on**.
- 3.2 Aby ustawić pożądany czas uruchomienia się klimatyzatora, naciśnij ponownie na przycisk ⑨ **Timer on** (włącz).
- 3.3 Naciśnij na przycisk ⑩ **Timer off** (wyłącz), wyświetlacz pilota zdalnego sterowania wskaże symbol **OFF TIMER**, a ostatnio zaprogramowany czas wyłączenia się klimatyzatora oraz sygnał "Hr" zostaną wyświetlone w polu wyświetlacza wskazującym ustawienie programatora czasu timer. Możesz teraz ustawić ponownie czas wyłączenia się klimatyzatora.
- 3.4 Aby ustawić pożądany czas wyłączenia się klimatyzatora, naciśnij ponownie na przycisk ⑩ **Timer off** (wyłącz).
- 3.5 Po zaprogramowaniu czasu TIMER ustawienie to zostanie przetransmitowane z opóźnieniem ok. pół sekundy z pilota zdalnego sterowania do odbiornika klimatyzatora.



#### **UWAGA !**

- Jeżeli ten sam czas został zaprogramowany jako czas uruchomienia się START oraz jako czas wyłączenia się STOP, to czas wyłączenia się urządzenia zostaje automatycznie podwyższony o 0.5 godz. (zaprogramowany czas wskazuje wtedy wartość mniejszą niż 10Hr) lub o 1 godzinę (zaprogramowany czas wskazuje wartość 10Hr lub wyższą).
- Aby zmienić zaprogramowany czas w funkcji Timer on/ off time, wystarczy tylko nacisnąć na odpowiedni przycisk TIMER i ustawić ponownie czas.
- Zaprogramowany czas jest wartością względną, gdyż ustawienie jest opóźnione w stosunku do czasu rzeczywistego.



#### **UWAGA !**

- Nie wolno dopuścić do zamoczenia pilota zdalnego sterowania i należy chronić go przed wilgocią.
- Poza tym pilot zdalnego sterowania należy chronić przed działaniem wysokich temperatur oraz promieniowaniem.
- Odbiornik sygnału jednostki wewnętrznej należy chronić przed wpływem promieni słonecznych, w przeciwnym razie może to spowodować nieprawidłowe działanie klimatyzatora.
- Nie wolno używać zużytych baterii równocześnie z nowymi. W żadnym wypadku nie wolno używać różnych rodzajów baterii ( np. alkaliczno-manganowych) równocześnie.

## **F OPTIMALNE DZIAŁANIE**

Aby zapewnić optymalną wydajność działania klimatyzatora, zastosuj się do poniższych zaleceń:

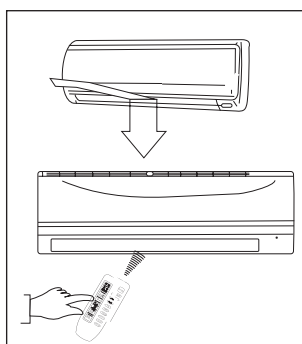
- Ustaw kierunek nadmuchiwanego powietrza tak, aby nadmuch nie był skierowany bezpośrednio na znajdujące się w pomieszczeniu osoby.
- Ustaw temperaturę na poziomie umożliwiającym pełny komfort działania klimatyzatora; nie ustawiaj temperatury na przesadnie skrajnym poziomie.
- Pamiętaj o tym, aby w czasie eksploatacji klimatyzatora okna i drzwi w pomieszczeniu pozostały zamknięte, gdyż w przeciwnym wypadku może to spowodować spadek wydajności działania urządzenia.
- W celu ustawienia pożądanego czasu uruchomienia się klimatyzatora posłuż się przyciskiem TIMER ON na pilocie zdalnego sterowania.
- Podczas eksploatacji klimatyzatora nie umieszczaj żadnych przedmiotów w pobliżu wlotu i wylotu powietrza, gdyż może to spowodować spadek wydajności działania urządzenia, a zamknięcie wylotu może spowodować uszkodzenie klimatyzatora. Należy zapewnić skuteczny wydmuch i swobodny przepływ wydmuchiwane powietrza w całym pomieszczeniu, a równocześnie swobodny dopływ powietrza do klimatyzatora.
- Pamiętaj o regularnym, okresowym czyszczeniu filtrów powietrza, gdyż w przeciwnym wypadku może to znacznie obniżyć wydajność chłodzenia lub wydajność grzewczą urządzenia. Zaleca się czyszczenie filtrów raz na dwa tygodnie.

- Pamiętaj o tym, aby w czasie eksploatacji klimatyzatora żaluzje poziome nie znajdowały się w położeniu zamkniętym.
- Dzięki zastosowaniu nowatorskiej technologii inwerterowej oraz sterowania mikroprocesorowego można eksploatować każdą jednostkę wewnętrzną z osobna lub wszystkie jednocześnie.
- Urządzenie wyposażone jest w specjalne zabezpieczenie, uniemożliwiające sytuację, w której jednostki wewnętrzne mogłyby równocześnie pracować w trybie chłodzenia i ogrzewania. Tryb pracy, w którym uruchomiona zostaje pierwsza jednostka wewnętrzna, jest decydujący dla pracy pozostałych jednostek.

Jeżeli ustawienia poszczególnych jednostek wewnętrznych kolidują ze sobą, zapala się dioda sygnalizacyjna Timer, a dioda DEF umieszczona na ekranie wyświetlacza zaczyna szybko migać. W takim przypadku należy zmienić odpowiednio ustawienie trybu pracy jednostki powodującej tę kolizyjność.

| UNIT A         | UNIT B                   | COOL | HEAT | DEHUMIDIFY | FAN | AUTO                        |
|----------------|--------------------------|------|------|------------|-----|-----------------------------|
| COOL           |                          | ✓    | ✗    | ✓          | ✓   | MODE = MODE<br>PRIMARY UNIT |
| HEAT           |                          | ✗    | ✓    | ✗          | ✗   |                             |
| DEHUMIDIFY     |                          | ✓    | ✗    | ✓          | ✓   |                             |
| FAN            |                          | ✓    | ✗    | ✓          | ✓   |                             |
| MANDATORY COOL | MODE = MODE PRIMARY UNIT |      |      |            |     |                             |
| AUTO COOL      |                          | ✓    | ✗    | ✓          | ✓   |                             |
| AUTO HEAT      |                          | ✗    | ✓    | ✗          | ✗   |                             |
| AUTO FAN       |                          | ✓    | ✗    | ✓          | ✓   |                             |

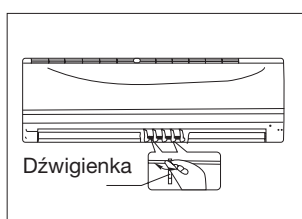
## G REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA



- Pamiętaj o ustawieniu właściwego kierunku nadmuchiwanego powietrza, gdyż w przeciwnym wypadku może to spowodować zakłócenia temperatury w pomieszczeniu.
- Poprzez naciśnięcie przycisku ⑧ na pilocie zdalnego sterowania można regulować położenie żaluzji poziomych.
- Natomiast położenie żaluzji pionowych ustawia się ręcznie.

### Ustawianie poziomego kierunku przepływu powietrza (w górę – w dół)

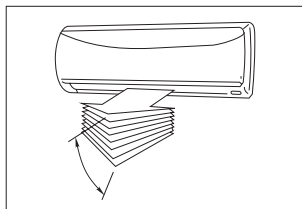
- Klimatyzator reguluje automatycznie poziomy kierunek przepływu powietrza zgodnie z trybem pracy.



### Ustawianie poziomego przepływu strumienia powietrza

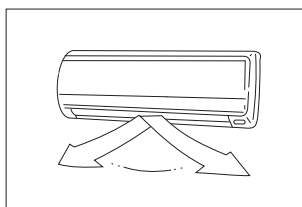
Funkcję tę można uaktywnić w czasie pracy klimatyzatora. Naciskając na przycisk ⑧ na pilocie zdalnego sterowania (AIR DIRECTION- kierunek wydmuchu powietrza) można regulować odpowiednio położenie żaluzji.

- Ustaw właściwy kierunek poziomego wydmuchu powietrza.
- Położenie poziomych żaluzji klimatyzatora ustawione za pomocą przycisku AIR DIRECTION jest automatycznie zapamiętywane. Przy kolejnym uruchomieniu urządzenia żaluzja jest tak ustawiona.



### Ustawianie pionowego kierunku przepływu powietrza (w lewo – w prawo)

- Pionowe żaluzje można ustawić ręcznie przy pomocy dźwigienki regulacyjnej umieszczonej po lewej lub po prawej stronie ramienia żaluzji pionowych (zależnie od modelu). Gdy klimatyzator jest uruchomiony, a żaluzje poziome znajdują się w konkretnym położeniu, należy przesunąć dźwigienkę z lewej wylotu powietrza (lub prawej strony zależnie od modelu) w celu ustawienia pożądanego położenia.





### UWAGA!

Zachowaj należyłą ostrożność i nie dotykaj wentylatora umieszczonego za żaluzjami pionowymi!



### UWAGA!

Wszystkie ilustracje zamieszczone w niniejszej instrukcji oraz na pudełku opakowania służą jedynie jako objaśnienie, dlatego mogą one w pewnym stopniu różnić się wyglądem od zakupionego klimatyzatora. Decydujący jest tu wygląd rzeczywisty urządzenia.

## Uruchomienie automatycznego wachlowania żaluzji (do góry – w dół)

Funkcję tę można uaktywnić w czasie pracy klimatyzatora.

- Naciśnij na przycisk ⑦ SWING na pilocie zdalnego sterowania.
- Aby skasować tę funkcję, naciśnij ponownie na przycisk ⑦ SWING. Następnie naciśnij na przycisk ⑧ AIR DIRECTION (kierunek wydmuchu), aby zablokować żaluzje w pożądanym położeniu.



### UWAGA

- Przyciski AIR DIRECTION (kierunek wydmuchu) i SWING (wachlowanie) nie działają, gdy klimatyzator nie pracuje (oraz wtedy, gdy uruchomiona została funkcja TIMER ON).
- Nie pozostawiaj przez dłuższy okres czasu klimatyzatora pracującego w trybie chłodzenia lub osuszania z nawiewem powietrza skierowanym w dół, gdyż może to spowodować tworzenie się skropliny na powierzchni żaluzji poziomych, a także kapanie skroplonej wody.
- Położenia żaluzji poziomych nie wolno ustawiać ręcznie, lecz jedynie przy pomocy przycisku 8 AIR DIRECTION (kierunek wydmuchu) lub przycisku 7 SWING (wachlowanie). Ręczne regulowanie położenia żaluzji poziomych może spowodować ich awarię i zakłócić działanie klimatyzatora. W przypadku niewłaściwego funkcjonowania żaluzji klimatyzator należy wyłączyć, a po chwili ponownie uruchomić.
- W przypadku ponownego uruchomienia klimatyzatora po uprzednim bezpośrednim wyłączeniu go, żaluzje poziome mogą pozostać w bezruchu przez ok. 10 sekund.
- Kąt nachylenia żaluzji poziomych nie powinien być zbyt wąski, gdyż może to pogorszyć wydajność chłodzenia lub ogrzewania klimatyzatora ze względu na ograniczony przepływ powietrza.
- Z klimatyzatora nie można korzystać, jeżeli żaluzje poziome znajdują się w położeniu zamkniętym.
- Jeżeli klimatyzator zostaje przyłączony do sieci zasilającej (zasilanie początkowe), żaluzje poziome mogą przez okres ok. 10 sekund wydawać specyficzny dźwięk, jest to jednak całkiem normalne.

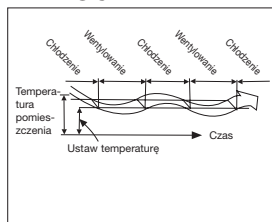
## H ZASADY DZIAŁANIA KLIMATYZATORA



### CHŁODZENIE



### OGRZEWANIE



### OSUSZANIE

### TRYB AUTOMATYCZNEGO USTAWIENIA

- Jeżeli klimatyzator zostaje uruchomiony w trybie automatycznego ustawienia AUTO (przycisk 2 na pilocie zdalnego sterowania), to w zależności od ustawionej temperatury jak też od temperatury pomieszczenia wybiera on samoczynnie odpowiedni tryb pracy CHŁODZENIE, OGRZEWANIE lub TYLKO WENTYLOWANIE.
- Klimatyzator reguluje automatycznie temperaturę pomieszczenia zgodnie z ustawioną wartością.
- Jeżeli nie chcesz skorzystać z trybu automatycznego ustawienia AUTO, możesz uruchomić ręcznie inny pożądaný tryb pracy.

### TRYB OSZCZĘDNOŚCIOWY SLEEP

- Gdy naciśniesz na przycisk 6 SLEEP podczas pracy klimatyzatora w trybie chłodzenia, ogrzewania lub w trybie automatycznego ustawienia AUTO, urządzenie automatycznie dostosuje temperaturę tak, że podniesie się ona (w trybie chłodzenia) lub obniży (w trybie ogrzewania) o 1°C na godzinę. Po upływie 2 godzin temperatura powraca do ustawionej wartości. Prędkość wentylatora jest regulowana automatycznie.

## TRYB OSUSZANIA

- Ustawienie klimatyzatora w trybie osuszania uruchamia automatycznie funkcję osuszania w oparciu o różnicę pomiędzy temperaturą ustawioną a aktualną temperaturą pomieszczenia
- Podczas pracy trybie osuszania funkcja chłodzenia oraz funkcja wentylowania uruchamiają się i wyłączają na przemian w celu regulowania temperatury. Prędkość wentylatora jest wtedy niska LOW.
- Również podczas normalnej pracy w trybie chłodzenia klimatyzator będzie osuszać powietrze.



### UWAGA

Jeżeli klimatyzator pracuje w trybie osuszania, temperatura pomieszczenia może się obniżyć. Oznacza to, że humidostat będzie wskazywać podwyższoną **względną** wilgotność powietrza. Natomiast wilgotność **absolutna** powietrza w pomieszczeniu obniży się, w zależności od zawartości wilgoci w powietrzu (spowodowanej obecnością osób, parą z gotowania itp.).



### UWAGA

jeżeli jedna z jednostek wewnętrznych pracuje w trybie ogrzewania, to również pozostałe jednostki wewnętrzne mogą pracować wyłącznie w trybie.

## I CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



### UWAGA

Przed przystąpieniem do czyszczenia klimatyzatora lub wymiany filtrów należy najpierw włączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

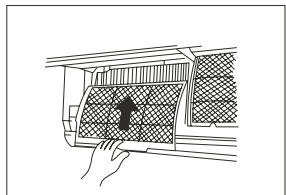
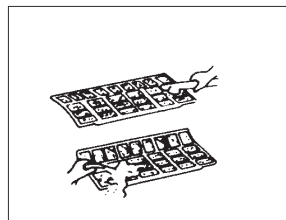
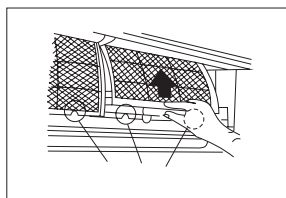
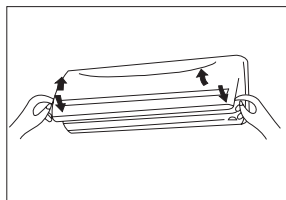


### Czyszczenie jednostki wewnętrznej oraz pilota zdalnego sterowania



### UWAGA

- Do regularnego czyszczenia jednostki wewnętrznej klimatyzatora oraz pilota zdalnego sterowania należy używać wyłącznie miękkiej i suchej ściereczki.
- Jeżeli panel jest bardzo zanieczyszczony, można posłużyć się także lekko wilgotną ściereczką zmoczoną w letniej wodzie.
- Panel przedni jednostki wewnętrznej można zdjąć i umyć go wodą, a następnie wytrzeć dokładnie do sucha.
- Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać ściereczki nasyczonej środkami chemicznymi ani skurczawki.
- W żadnym wypadku nie wolno używać w tym celu czyszczących środków chemicznych, benzyny, rozpuszczalników ani innych preparatów czyszczących, gdyż może to spowodować uszkodzenie lub zniekształcenie plastikowej obudowy.



### Czyszczenie filtrów powietrza

Zatkanie się filtra powietrza powoduje zmniejszenie wydajności chłodzenia klimatyzatora, dlatego filtr powietrza należy czyścić raz na 2 tygodnie.

1. Unieś panel przedni jednostki wewnętrznej klimatyzatora do pozycji, w której słyszalne będzie kliknięcie.
2. Uchwyć za uchwyt filtra powietrza i unieś go ostrożnie z obudowy filtra, a następnie pociągnij go w dół.
3. Wyjmij FILTR POWIETRZA z urządzenia.
  - FILTR POWIETRZA należy czyścić raz na 2 tygodnie.

- FILTR POWIETRZA można czyścić posługując się odkurzaczem, natomiast w celu usunięcia większych zabrudzeń użyj letniej wody.
  - Przed ponownym zamontowaniem filtr wysusz dokładnie i upewnij się, czy nie jest on uszkodzony.
4. Umieść filtr odświeżający z powrotem na swoim miejscu.
  5. Umieść górną część filtra z powrotem w urządzeniu, zwracając przy tym uwagę na to, aby jego krawędzie ułożone zostały prawidłowo, a następnie umieść filtr z powrotem we właściwym położeniu.

### Przechowywanie i konserwacja

Jeżeli nie będziesz używać klimatyzatora przez dłuższy okres czasu, wykonaj następujące czynności:

1. Włącz klimatyzator na około 6 godzin, nastawiając go na funkcję wentylowania, w celu całkowitego osuszenia wnętrza urządzenia.
2. Wyłącz klimatyzator i wyjmij przewód zasilający z gniazdka. Wyjmij baterie z pilota zdalnego sterowania.
3. Jednostka zewnętrzna klimatyzatora wymaga okresowego czyszczenia oraz konserwacji. Czynności te należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej.

### Kontrola przed ponownym użyciem

- Sprawdź, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony lub czy jest przyłączony do sieci zasilającej.
- Sprawdź, czy w klimatyzatorze znajduje się filtr powietrza.
- Sprawdź, czy pod długiej przerwie w używaniu klimatyzatora wlot i wylot powietrza nie są przypadkiem zablokowane bądź zapchane.



#### UWAGA

- Podczas wymiany filtrów nie dotykaj metalowych części urządzenia, gdyż ich ostre krawędzie mogą spowodować skaleczenie.
- Do czyszczenia wnętrza klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku używać wody. Kontakt z wodą może uszkodzić izolację oraz spowodować zwarcie, a w konsekwencji porażenie elektryczne.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia klimatyzatora należy najpierw włączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

## **J WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE DZIAŁANIA**

Podczas normalnego działania klimatyzatora mogą wystąpić następujące sytuacje:

### **1. Zabezpieczenie klimatyzatora.**

#### **CZabezpieczenie sprężarki**

- Po zatrzymaniu pracy sprężarki należy odczekać 3 minuty do ponownego jej uruchomienia się.

#### **Blokada wydmuchu zimnego powietrza Anti-cold air**

- Urządzenie zostało tak skonstruowane, że nie wydmuchuje ono zimnego powietrza podczas pracy w trybie ogrzewania, jeżeli wewnętrzny wymiennik ciepła pracuje w opisanych poniżej trzech sytuacjach oraz ustawiona temperatura nie została osiągnięta.
  - A. Gdy ogrzewanie właśnie się rozpoczęło.
  - B. Podczas odszraniania.
  - C. Grzanie przy niskiej temperaturze.

#### **Odszranianie**

- Podczas odszraniania wentylatory jednostki wewnętrznej oraz jednostki zewnętrznej zatrzymują się.
- Jeżeli klimatyzator pracuje przy niskiej temperaturze zewnętrznej i wysokiej wilgotności powietrza, na wymienniku ciepła jednostki zewnętrznej pojawia się lód. Zjawisko to ma bardzo niekorzystny wpływ na pracę klimatyzatora.
- W takim przypadku tryb ogrzewania zostaje wyłączony na kilka minut, a włącza się automatycznie funkcja odszraniania.
- Czas odszraniania wynosi od 4 do 10 minut i zależy od temperatury na zewnątrz oraz od ilości lodu zgromadzonego na jednostce zewnętrznej.

### **2. Z jednostki wewnętrznej wydobywa się biała mgiełka.**

- Podczas pracy klimatyzatora w trybie chłodzenia w pomieszczeniu o wysokiej wilgotności względnej przy dużej różnicy temperatur pomiędzy wlotem a wylotem powietrza z jednostki wewnętrznej może wydobywać się biała mgiełka.
- Jeżeli klimatyzator uruchamia się ponownie w trybie ogrzewania, biała mgiełka tworzy się w wyniku wilgoci powstałej w procesie odszraniania.

### **3. Klimatyzator wydaje dziwne dźwięki .**

- W czasie pracy sprężarki albo bezpośrednio po jej zatrzymaniu może być słyszalne ciche syczenie. Ten dźwięk powstaje na skutek obiegu czynnika chłodniczego lub bezpośrednio po wstrzymaniu obiegu.
- Podczas pracy sprężarki albo bezpośrednio po jej zatrzymaniu może być też słyszalne ciche skrzypnięcie. Dźwięk ten spowodowany jest kurczeniem się i wydłużaniem plastikowych części urządzenia na skutek zmian temperatury.
- Poza tym słyszalny może być dźwięk powstały podczas powrotu żaluzji do położenia wyjściowego z chwilą, gdy włączone zostało po raz pierwszy zasilanie.

### **4. Z jednostki wewnętrznej wydmuchiwany jest kurz.**

- Jest to normalne zjawisko w przypadku, gdy klimatyzator nie był używany przez dłuższy czas lub podczas pierwszego użycia urządzenia.

#### 5. Z jednostki wewnętrznej wydobywa się specyficzny zapach.

- Zjawisko to spowodowane jest tym, że urządzenie wydziela różne zapachy przenikające do niego z otoczenia, jak zapach mebli, zapach dymu.

#### 6. Klimatyzator zmienia tryb chłodzenia COOL lub ogrzewania HEAT na tryb wentylowania FAN only.

- Gdy temperatura wewnątrz pomieszczenia osiągnie ustawiony poziom, sprężarka klimatyzatora wyłącza się samoczynnie, a klimatyzator przechodzi na tryb wentylowania FAN only. Sprężarka włącza się ponownie wtedy, gdy temperatura wewnątrz pomieszczenia (w trybie chłodzenia) podniesie się lub w trybie ogrzewania HEAT spadnie do ustawionej uprzednio wartości.

7. Podczas pracy klimatyzatora w trybie chłodzenia w pomieszczeniu o wysokiej wilgotności względnej (przekraczającej 80%) skroplona woda może zbierać się na powierzchni jednostki wewnętrznej. W takim przypadku żaluzje poziome należy ustawić w położeniu maksymalnym oraz wybrać wysoką prędkość wentylatora (HIGH).

#### 8. Ogrzewania

- Podczas pracy w trybie ogrzewania klimatyzator pobiera energię cieplną z otoczenia poprzez jednostkę zewnętrzną i przenosi ją do jednostki wewnętrznej, która ogrzewa pomieszczenie. Wydajność klimatyzatora zależy od temperatury powietrza na zewnątrz. Jeżeli temperatura na zewnątrz obniży się, ciepło pobrane przez klimatyzator zmniejszy się odpowiednio. Równocześnie obciążenie cieplne klimatyzatora zwiększy się z uwagi na większą różnicę pomiędzy temperaturą wewnątrz pomieszczenia oraz na zewnątrz. Jeżeli pomimo poprawnego działania klimatyzatora nie uda się uzyskać pożądanej temperatury, jedynym rozwiązaniem będzie umieszczenie dodatkowego grzejnika.

#### 9. Funkcja Auto-restart

- W przypadku wystąpienia przerwy w zasilaniu klimatyzator wyłącza się. Urządzenie jest zaopatrzone w funkcję automatycznego restartu, dzięki której po ponownym pojawieniu się zasilania klimatyzator włączy się automatycznie z ostatnio wybranymi ustawieniami.

## K USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

### Usterki oraz sposób usunięcia



#### AWARIA

Jeżeli wystąpi któraś z podanych usterek, Wyłącz natychmiast klimatyzator. Odłącz urządzenie od źródła zasilania i skontaktuj się z serwisem firmy dostawczej.

- Na wyświetlaczu LED wyświetlają się następujące kody: E0,E1,E2,E3,E4,E5,E6,E7,E8 lub P0,P1,P2,P3,P4.
- Bezpiecznik stale przepala się lub przycisk wyłącznika automatycznego ‘wyskakuje’.
- Do klimatyzatora dostała się woda lub inna ciecz.
- Pilot zdalnego sterowania w ogóle nie działa lub działa nieprawidłowo.
- Inne odbiegające od normy sytuacje.
- Wskaźnik świetlny trybu pracy miga 5 razy, nawet po odłączeniu oraz ponownym przyłączeniu klimatyzatora do sieci zasilającej.

| <b>Problem /usterka</b>                                                                           | <b>Możliwa przyczyna</b>                                                                                                                                           | <b>Sposób usunięcia</b>                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Klimatyzator nie działa                                                                           | Przerwa w dopływie prądu.                                                                                                                                          | Poczekaj, aż dopływ prądu zostanie wznowiony.                                                                           |
|                                                                                                   | Klimatyzator nie został właściwie przyłączony do sieci zasilającej                                                                                                 | Sprawdź, czy wtyczka tkwi dobrze w gniazdku sieciowym.                                                                  |
|                                                                                                   | Bezpiecznik jest przepalony                                                                                                                                        | Wymień bezpiecznik / włącz ponownie przełącznik / naciśnij ponownie wyłącznik zasilania                                 |
|                                                                                                   | Baterie pilota zdalnego sterowania zużyły się.                                                                                                                     | Wymień baterie na nowe.                                                                                                 |
|                                                                                                   | Odległość pilota w stosunku do urządzenia przekracza jego zasięg wynoszący 6 -7 metrów lub jakaś przeszkoda uniemożliwia odbiór sygnału pilota zdalnego sterowania | Zmniejsz odległość. Usuń przeszkodę. Pilot należy skierować bezpośrednio na panel sterowania elementu wewnętrznego.     |
|                                                                                                   | Czas ustawiony przy pomocy programatora czasu jest niewłaściwy                                                                                                     | Poczekaj lub skasuj ustawienie programatora czasu.                                                                      |
| Efektywność chłodzenia i grzania urządzenia nie jest wystarczająca, pomimo że klimatyzator działa | Niewłaściwe ustawienie temperatury                                                                                                                                 | Ustaw właściwie temperaturę. Szczegółowy opis znajdziesz w rozdziale E 'Obsługa przy pomocy pilota zdalnego sterowania. |
|                                                                                                   | Filtr powietrza jest zapchany.                                                                                                                                     | Oczyść filtr powietrza.                                                                                                 |
|                                                                                                   | Drzwi lub okna w pomieszczeniu są otwarte                                                                                                                          | Zamknij drzwi lub okna.                                                                                                 |
|                                                                                                   | Kratki wlotowe i wylotowe powietrza są zablokowane.                                                                                                                | Oczyść kratki wlotowe lub wylotowe i uruchom klimatyzator ponownie.                                                     |
|                                                                                                   | Uruchomił się system zabezpieczenia czasowego sprężarki uniemożliwiający uruchomienie przed upływem 3 minut.                                                       | Poczekaj.                                                                                                               |
|                                                                                                   | Został uruchomiony tryb odszraniania elementu                                                                                                                      |                                                                                                                         |
| Prędkości wentylatora nie daje się ustawić.                                                       | Klimatyzator jest ustawiony w trybie 'Auto'                                                                                                                        | Prędkość wentylatora można zmienić jedynie w trybie 'ogrzewania', 'chłodzenia' i 'wentylowania'                         |
|                                                                                                   | Klimatyzator jest ustawiony w trybie 'Osuszania'                                                                                                                   |                                                                                                                         |
| Wskaźnik temperatury TEMP nie wyświetla się                                                       | Klimatyzator jest ustawiony w trybie 'Wentylowania'                                                                                                                | W trybie 'wentylowania' nie można zmienić ustawienia temperatury.                                                       |

Jeżeli podane wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, należy skontaktować się z serwisem firmy dostawczej, opisując przy tym dokładnie rodzaj zaistniałej usterki oraz podając numer urządzenia.



#### **UWAGA!**

Naprawę urządzenia należy zlecić wyłącznie fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej.

## L WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24- miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

1. Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń z tytułu szkody wynikowej..
2. Naprawa lub wymiana części lub podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
3. Gwarancja przepada, jeżeli w urządzeniu dokonano zmian, wmontowano części nie oryginalne, lub też, jeżeli urządzenie było naprawiane przez osoby nieuprawnione.
4. Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu, jak np. filtr.
5. Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego i opatrzonego datą dowodu zakupu (paragonu), na którym nie naniesiono żadnych poprawek.
6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem lub będącego rezultatem zaniedbania.
7. Koszty i ryzyko związane z przesyłką klimatyzatora lub części zamiennych ponosi klient..
8. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego na skutek używania innych filtrów niż filtry Zibro.
9. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia, jak np. ubytek lub wyciek czynnika chłodniczego, powstałego na skutek niefachowego (de)montażu elementów klimatyzatora.

Aby uniknąć zbytecznych kosztów radzimy Państwu przeczytać najpierw uważnie treść instrukcji obsługi. Jeżeli podane w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

## M DANE TECHNICZNE

| Model                                                              |                   | SM 18 113 -<br>outdoor                | SM 18 26 -<br>indoor            | SM 18 35 -<br>indoor |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------------|
| Typ klimatyzatora                                                  |                   | multi split DC inverter               |                                 |                      |
| Moc chłodzenia (maksimum) *                                        | W                 | nom. 8000<br>max. 11300               | 2600                            | 3500                 |
| Klasa EE*                                                          |                   | A                                     | -                               | -                    |
| EER*                                                               |                   | 3,24                                  | -                               | -                    |
| Wydajność grzania (max) *                                          | W                 | nom. 8990<br>max. 11600               | 2700                            | 3800                 |
| Wydajność grzewcza *                                               |                   | A                                     | -                               | -                    |
| COP*                                                               |                   | 3,62                                  | -                               | -                    |
| Zdolność osuszania ***                                             | L / 24h           | -                                     | 20                              | 30                   |
| Pobór mocy - chłodzenie                                            | kW                | nom. 2,47,<br>max. 3,85               | -                               | -                    |
| Pobór mocy - grzanie                                               | kW                | nom. 2,48,<br>max. 3,97               | -                               | -                    |
| Napięcie sieci zasilającej                                         | V / Hz / Ph       | 230 / 50 / 1                          | -                               | -                    |
| Napięcie elektryczne (nom.)<br>chłodzenie / grzanie                | A                 | 13,9 / 14,2                           | -                               | -                    |
| Napięcie elektryczne (max.)                                        | A                 | 25                                    | -                               | -                    |
| Przepustowość powietrza **                                         | m <sup>3</sup> /h | -                                     | 570/480/350                     | 675/520/375          |
| Wielkość pomieszczenia do**                                        | m <sup>3</sup>    | 280 - 380                             | 65 - 90                         | 85 - 110             |
| Typ sprężarki                                                      |                   | obrotowy                              | -                               | -                    |
| Prędkości wentylatora                                              |                   | -                                     | 3                               | 3                    |
| Zakres termostatu                                                  | °C                | -                                     | 17 - 30                         | 17 - 30              |
| Zakres temperatur działania                                        | °C                | -15 - +43                             | 10 - 32                         | 10 - 32              |
| Obsługa ręczna / mechaniczna /<br>elektryczna                      |                   | Elektryczny pilot zdalnego sterowania |                                 |                      |
| Pilot zdalnego sterowania Tak / Nie                                |                   | -                                     | T                               | T                    |
| Filtry powietrza typ(y)                                            |                   | -                                     | ekranowy, aktywny filtr węglowy |                      |
| Czynnik chłodniczy rodzaj/ gr                                      | r / gr            | R410A / 2550                          | -                               | -                    |
| Srednica rury przyłączeniowej<br>czynnika chłodniczego ciecz - gas | mm                | 6,35 / 9,53                           | -                               | -                    |
| Ciśnienie ssania/ rozładowanie                                     | bar               | 25 / 42                               | -                               | -                    |
| Wymiary (szer x wys x gł. wys)                                     | mm                | 895 x 330 x 860                       | 750 x 205 x 250                 | 815 x 215 x 280      |
| Ciężar netto                                                       | kg                | 80                                    | 8,5                             | 10                   |
| Ciężar brutto                                                      | kg                | 84                                    | 10                              | 12                   |
| Poziom hałasu                                                      | dB(A)             | 57 - 61                               | 40/34/29                        | 41/37/30             |
| Klasa bezpieczeństwa                                               | IP                | 24                                    | 20                              | 20                   |
| Klasa bezpiecznika                                                 |                   | T3,15A / 250V                         |                                 |                      |

\* EN 14511-2004

\*\* Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

\*\*\* Usuwanie skropliny przy temp. 32°C, 80% RH

Zużytych urządzeń elektrycznych oraz baterii nie wolno usuwać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, ale jeśli jest to możliwe, należy oddać je do utylizacji. W razie wątpliwości co do możliwości utylizacji należy skontaktować się z lokalnymi władzami bądź z dealerem.

**Informacja dotycząca środowiska:** To urządzenie zawiera fluorowane gazy cieplarniane objęte treścią protokołu z Kioto, dlatego naprawę klimatyzatora bądź jego demontaż zlecić należy fachowcom z autoryzowanego serwisu naprawczego.

Urządzenie to zawiera czynnik chłodniczy R410A w ilości podanej w powyższej tabeli. Czynnika chłodniczego R410A nie należy wprowadzać do atmosfery: R410A jest fluorowanym gazem cieplarnianym o wskaźniku GWP (Global Warming Potential) wynoszącym = 1975.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +31 (0)412 648 385  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Bløvstroed Teglværksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel.: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.  
ul. Kościelna 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **SLO** SLOVENIJA

Monteko d.o.o.  
Neubergerjeva 4  
1000 Ljubljana  
tel: +386 (0)1 437 1273  
fax: +386 (0)1 437 1273  
email: info@zibro.si

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Tepekule is merkezi  
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306  
35010 BAYRAKLI/IZMIR  
tel: + 90 232 461 51 01  
fax: + 90 232 461 51 85  
email: pvgturkey@zibro.com

